

2023
3

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Seisaku Desing ka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

住所変更手続きの
延長窓口・日曜窓口を開設

Prorrogação do Horário na Quinta-feira para Realização de Trâmites de Alteração de Endereço

Nesta época, em que muitas pessoas realizam a alteração de endereço devido ao ingresso em faculdades ou empresas, o **Shiminka (Depto de Registro Civil) na Prefeitura de Nagahama**, irá prorrogar o horário de atendimento para trâmites de alteração de endereço nas quintas-feiras.

Aqueles que não podem comparecer no horário normal (8h30 ~ 17h15) durante os dias úteis, poderão aproveitar estas oportunidades para realizarem o trâmite de alteração de endereço.

Prorrogação do horário de atendimento até as 19h00: Quintas-feiras dos meses de março e abril

Locais: No Shiminka da prefeitura de Nagahama ou no Hokubu Shinkoukyoku Kurashi Madoguchika (Kinomoto).

※**Esteja ciente de que dependendo do trâmite, há casos em que não poderão ser realizados no dia.** Favor conferir a homepage da prefeitura ou contatar o Shiminka para mais informações.

※Confirme antecipadamente sobre a prorrogação do atendimento na homepage da prefeitura ou por telefone, pois dependendo da situação de disseminação do COVID-19, a prorrogação do horário pode ser suspensa.

Com o CHA-CHAT Shinsei é possível elaborar o formulário a qualquer hora e lugar utilizando o smartphone.

Poderá preencher os dados no formulário de alteração de endereço (mudança para Nagahama, dentro de Nagahama ou de Nagahama para outro município) antes de comparecer na prefeitura, utilizando o smartphone, etc. Com isso, poderá reduzir o tempo de espera, pois não será necessário preencher formulário no balcão. Mais informações na homepage da prefeitura (português).

O Tenshutsu Todoke (notificação de saída do município) também pode ser realizado através do Myna Portal

As pessoas que possuem o cartão My Number, podem realizar o Tenshutsu Todoke pela internet através do Myna Portal. Mais informações na homepage do Digitalcho (Agência Digital do Japão, em japonês).

※Após realizar o Tenshutsu Todoke através do Myna Portal, é necessário ir até a prefeitura do novo endereço e realizar o Tennyu Todoke (notificação de mudança para o município) e outros trâmites.

Informações: Shiminka 0749-65-6511



Homepage de
Nagahama
(em japonês)

Informações
sobre CHA-CHAT
Shinsei
(em português)



CHA-CHAT Shinsei
(Preenchimento do
formulário)
(multilíngue)



Homepage
da Agência
Digital
(em japonês)



マイナポイントのお申込みは便利なサポート窓口をご利用ください

Utilize o Balcões de Suporte para Solicitação do Myna Point

A partir de 1º de março, instalaremos um balcão de suporte específico para solicitação do Myna Point no Aeon Nagahama e em algumas subprefeituras. No balcão, a operadora irá orientar o procedimento através de monitor.

Não necessita de reserva antecipada. Os itens necessários estão descritos abaixo. Compareça em um dos balcões citados a seguir munido dos itens necessários.

Itens necessários: Cartão My Number e a senha deste; ID e a senha do serviço de pagamento cashless; Cademeta bancária a ser registrada para recebimento de pagamentos do governo;

Período e locais:

1º de março (qua) ~ 31 de maio (qua)

- Aeon Nagahama 2º piso ※10h00 ~ 20h00 (inclusive aos sábados, domingos e feriados);
- Subprefeitura de Azai;
- Subprefeitura de Takatsuki;

1º de março (qua) ~ 14 de abril (sex)

- Subprefeitura de Torahime

17 de abril (seg) ~ 31 de maio (qua)

- Subprefeitura de Kohoku

※O horário de atendimento nas subprefeituras é 8h30 ~ 17h15 (exceto aos sábados, domingos e feriados);

Informações: Digital Gyousei Suishinkyoku TEL.: 0749-65-6581

就学に必要な経費を援助します

Shuugaku Enjo Seido (Sistema de Auxílio Escolar)

A Coordenadoria Educacional do Município de Nagahama possui um sistema de auxílio que cobre parte das despesas escolares (material, merenda escolar, etc.) de famílias com filhos matriculados em escolas públicas e que estejam passando por dificuldades financeiras.

Confira as informações sobre o Sistema acessando a homepage da prefeitura através do código QR ao lado. (As traduções em português e espanhol em PDF estão à disposição no final da página exibida).

Informações: Sukoyaka Kyouiku Suishinka TEL.: 0749-65-8606



EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de inscrição: nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

Itens necessários:

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de dezembro/2022	25 de abril	28 de abril
	16 ~ 31 de dezembro/2022	26 de abril	
10 meses	1 ~ 15 de junho/2022	19 de abril	24 de abril
	16 ~ 30 de junho/2022	20 de abril	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de agosto/2021	12 de abril	21 de abril
	16 ~ 31 de agosto/2021	14 de abril	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de agosto/2020	10 de abril	18 de abril
	16 ~ 31 de agosto/2020	11 de abril	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de agosto/2019	6 de abril	13 de abril
	16 ~ 31 de agosto/2019	7 de abril	

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes), etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

*Como medida preventiva contra a contaminação, solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (necessário reserva antecipada)

Consulta individual sobre a criação de filhos e consulta sobre as papinhas

●É possível realizar orientação on-line. É necessário reservar antecipadamente, mesmo nos casos de realizar somente a medição de altura e peso. Favor conferir sobre o público-alvo, datas, etc. na homepage da prefeitura (em japonês) ou por telefone com o Kenkou Suishinka.

●**Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time:**
Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Homepage de Nagahama
Kosodate Kobetsu
Soudankai (em japonês)



長浜米原休日急患診療所

Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

Com intuito de prevenir a propagação do COVID-19, FAVOR LIGAR ANTES DE COMPARECER E UTILIZAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR. *Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.

TEL (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: março: 5, 12, 19, 21, 26

abril: 2, 9, 16, 23, 29, 30

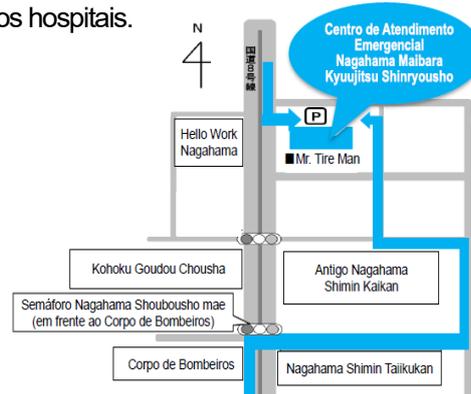
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), cademeta de remédios, Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



Março: Mês da Campanha de Fortalecimento das Medidas Preventivas de Suicídios ~ O que podemos fazer para proteger a vida de entes queridos ~

Com a influência da pandemia de COVID-19, as situações de acúmulo de insegurança e estresse tem se prolongado. Para prevenir suicídios decorrentes de inseguranças, estresse, é muito importante que as pessoas ao redor: família, companheiros de trabalho, amigos da escola, etc., captem os sinais da pessoa e lhe deem suporte.

Está percebendo pequenas alterações, em comparação com o estado de costume?

Alterações que as pessoas ao redor podem perceber

- Expressão sombria, falta de ânimo;
- Fica se culpando;
- Não realiza mais os passatempos, não sai de casa;
- Evita relacionar-se com as pessoas ao redor;
- Reação lenta; ○ Fica agitado;
- Aumento da ingestão de bebidas alcoólicas;
- Chora com facilidade;

Alterações que a própria pessoa pode perceber

- Falta de apetite;
- Não consegue dormir ou dorme demais;
- Sente o corpo pesado, se cansa com facilidade;
- Dor de cabeça, rigidez nos ombros
- Palpitação;
- Desconforto estomacal, prisão de ventre ou diarreia;
- Tontura; ○ Boca seca;

※ No caso desse tipo de situação se prolongar, há possibilidade da pessoa estar sobrecarregada física e emocionalmente.

O que podemos fazer pela pessoa que está sofrendo

Conversar

Se ficar preocupado por perceber alterações em alguém próximo, pergunte-lhe se aconteceu algo ou se pode ajudá-lo de alguma forma.

Conectar

Procure estimular a pessoa a consultar-se com um especialista o quanto antes.

Ouvir

Procure ouvir a pessoa com atenção, e confortá-la pela coragem em se abrir. Não é necessário dar conselhos.

Observar

É necessário tempo para o reestabelecimento emocional. Demonstre que está do lado dela e observe atentamente o transcorrer da situação.

Locais de consulta sobre a saúde emocional e física (em japonês)



Homepage do Kousei Roudousho
Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar
(em japonês)



Informações: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

原付・軽自動車等の廃車・名義変更の手続きは3月中に

O Trâmite de Alteração de Proprietário, Anulação de Registro de Motocicletas, Veículos de Pequeno Porte etc Deve Ser Realizado Durante o Mês de Março

O Kei Jidoushazai (Imposto sobre Veículos de Pequeno Porte) é tributado para a pessoa que na data base de 1º de abril, é proprietário de motocicletas e veículos de pequeno porte, etc. Mesmo que realize o trâmite de anulação do registro ou de alteração de proprietário após o dia 2 de abril, deverá arcar com o imposto desse ano. Não há sistema de desconto proporcional ou redução do valor do imposto. Nos casos a seguir, o trâmite deve ser realizado durante o mês de março.

Casos em que é necessário realizar o trâmite de anulação de registro de veículo (Haisha Tetsuzuki), etc.:

1. Ao doar ou vender o veículo a terceiros;
2. Ao desmanchar ou desfazer do veículo;
3. No caso do veículo ter sido roubado;
4. Ao mudar-se para outra cidade;
5. No caso de falecimento do proprietário ou usuário;

[Guichês para realizar os trâmites ou obter mais informações]

(1) Motocicleta de 125 cc ou menos e veículos especiais de pequeno porte com placa de Nagahama

No Zeimuka (Prefeitura de Nagahama 1º piso), Hokubu Shinkoukyoku Kurashi Madoguchika ou subprefeituras.

(2) Veículos de duas rodas com mais de 125 cc com placa de Shiga

Realizar os trâmites no Kinki Unyukyoku Shiga Unyushikyoku (Moriyama-shi Konohama-cho 2298-5)
Tel.: 050-5540-2064.

(3) Veículos de pequeno porte (três ou quatro rodas) com placa de Shiga

Realizar os trâmites no Keijidousha Kensa Kyokai Shiga Jimusho (Moriyama-shi Konohama-cho 2298-3)
Tel.: 050-3816-1843.

Informações: Zeimuka Tel.: 0749-65-6508

A vacinação antirrábica é obrigatória por Lei, independentemente do cão ser criado dentro ou fora de casa. A Lei determina que todos os cães com mais de 91 dias de idade devem ser vacinados contra raiva 1 vez por ano, a fim de prevenir a incidência da doença. A vacinação coletiva do ano fiscal Reiwa 5, será realizada na região de Nagahama nos dias 20 e 21 de abril. Favor informar-se com a Prefeitura sobre os locais e horários de realização (Caso não possa aplicar na vacinação coletiva, realize a vacinação em uma clínica veterinária).

Registro de cães

A Lei determina que o proprietário do cão, tem a obrigação de registrar o cão, no prazo de 30 dias a contar do dia em que o adquiriu (ou no caso de tê-lo adquirido com menos de 90 dias, do dia que completar 90 dias). O registro pode ser realizado no Kankyō Hozenka, Hokubu Shinkoku Fukushi Seikatsuka (Kinomoto), nos locais de vacinação coletiva ou nas clínicas veterinárias mencionadas abaixo. Procure realizar o registro antes da vacinação coletiva.

*É possível realizar o registro e a vacinação antirrábica no local de vacinação coletiva, porém poderá influir na ordem de atendimento, assim solicitamos que na medida do possível realize o registro antecipadamente.

Envio do Hagaki - cartão postal

Enviamos um cartão postal para as pessoas que possuem cães registrados, avisando sobre a vacinação. Entrar em contato com o departamento responsável caso não o tenha recebido.

No caso de cães registrados: Realização somente da vacinação.

Taxa: de ¥3.500 (vacina e emissão do certificado de vacinação)

Itens necessários:

O Touroku Card ou Aiken Card (cartão entregue na ocasião do registro)

*Caso não apresente o Touroku Card, isso pode influir na ordem de atendimento e ter de ser atendido depois.

Se houver alterações, anote-as no Touroku Card antes de trazê-lo e mencione o fato na recepção.

O Hagaki enviado (cartão postal)

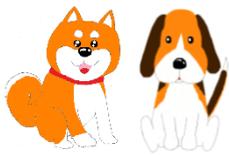
Responder obrigatoriamente o questionário (parte da frente do cartão postal) e anotar o nome.

No caso de cães não registrados: Realização do registro e da vacinação.

Taxa: ¥6.500 (Registro, vacinação e emissão do certificado de vacinação)

***Solicitamos obrigatoriamente que realize o registro, pois não é possível emitir o comprovante de vacinação antirrábica para cães não registrados.**

- ※A pessoa que consegue dominar o cão deve trazê-lo, a fim de evitar acidentes.
- ※Trazer sacola plástica e realizar a limpeza das fezes quando necessário.
- ※Como medida preventiva contra disseminação do COVID-19, favor comparecer de máscara. Favor conferir a homepage, pois dependendo da situação de disseminação do COVID-19 há possibilidade de ser cancelado.
- ※Dependendo das condições de trânsito, há casos em que pode haver atraso no horário de realização.



Solicitação de alteração dos dados do registro

É necessário realizar a atualização dos dados registrados quando o cão falecer, ou houver alteração nos dados do proprietário. Quando houver alterações, contatar o Kankyō Hozenka ou o Hokubu Shinkoukyoku

A vacina antirrábica também pode ser aplicada em clínicas veterinárias.

Nome da clínica	Endereço	TEL (0749)	Nome da clínica	Endereço	TEL (0749)
Yoshinaga Doubutsu Byouin	Hirakata-cho 1175-4	65-0333	Nagomi Doubutsu Byouin	Kobori-cho 347-11	63-5502
Bessho Doubutsu Byouin	Kamiteru-cho 117-7	65-1456	Rira no Ki Doubutsu Byouin	Ochi-cho 874-12	74-4757
Kasahara Doubutsu Byouin	Hirakata-cho 1135-18	64-1482	Nagahama Doubutsu Byouin	Gion-cho 23-1	50-5536
Kohoku Doubutsu Byouin	Takatsuki-cho Higashi Monobe 898-18	85-6121	Minami Doubutsu Byouin	Maibara-shi Takamizo 199-5	52-8611

Informações: Kankyō Hozenka TEL.: 0749-65-6513

Aviso Sobre o Kokumin Nenkin Nin'i Kanyuu (Inscrição Opcional no Sistema de Pensão Nacional)

Se houver um período durante o qual não conseguiu contribuir com a taxa da Pensão Nacional, ou que não estava inscrito, o valor da pensão a ser recebido será reduzido proporcionalmente. A Pensão Nacional possui o Sistema Nin'i Kanyuu no qual ao solicitar, poderá contribuir com a taxa de 5 anos dos 60 aos 65 anos de idade (até 480 meses pagos), o que possibilita aumentar o valor da Pensão básica por idade a ser recebida a partir dos 65 anos de idade.

Para mais informações sobre o Nin'i Kanyuu consultar o órgão abaixo.

Informações: Hikone Nekin Jimusho Kokumin Nenkin TEL.: 0749-23-4111